

No. 30458

**FRANCE
and
VIET NAM**

**Convention on the establishment of a Vietnamese-French Law
Centre in Hanoi. Signed at Hanoi on 10 February 1993**

Authentic texts: French and Vietnamese.

Registered by France on 1 November 1993.

**FRANCE
et
VIET NAM**

**Convention pour la création de la maison du Droit vietnamo-
française à Hanoi. Signée à Hanoi le 10 février 1993**

Textes authentiques : français et vietnamien.

Enregistrée par la France le 1^{er} novembre 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM ON THE ESTABLISHMENT OF A VIETNAMESE-FRENCH LAW CENTRE IN HANOI

The Government of the French Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam,

Considering the memorandum signed on 6 September 1991 between the Keeper of the Seals, Minister of Justice of the French Republic, and the Minister of Justice of the Socialist Republic of Viet Nam,

Considering the report of the eighth meeting of the Joint Franco-Vietnamese Commission on 23 October 1991,

Considering the memorandum signed in Hanoi on 24 July 1992 by the Minister of Justice of the Socialist Republic of Viet Nam and the representatives of the Paris Bar Association, of the Court of Cassation, of the University of Paris and of the French Embassy in Hanoi,

Considering the declaration of intent signed in Paris on 23 November 1992 by the Keeper of the Seals, Minister of Justice of the French Republic, the Secretary of State for Culture and Francophone Affairs and the Minister of Justice of the Socialist Republic of Viet Nam,

Have agreed as follows:

Article 1

The Government of the French Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam have decided to establish a Vietnamese-French Law Centre, whose head office shall be located at the Ecole Supérieure de Droit, Avenue Lang Trung, Hanoi.

Article 2

The Ecole Supérieure de Droit shall provide the Law Centre at no charge with premises measuring 270 m². These premises are intended to house a library, a classroom and staff offices.

For lectures, Viet Nam shall provide speakers with a lecture hall located on the premises of the Ecole Supérieure de Droit or, should that prove impossible, those of the Ministry of Justice.

Article 3

France shall be responsible for the internal renovation of these premises, the furniture and the office and computer equipment.

¹ Came into force on 10 February 1993 by signature, in accordance with article 15.

Article 4

The goals of the Law Centre shall be as follows:

- (a) The establishment of an up-to-date, computer-based system of documentation of French and Vietnamese law which will be available to all jurists;
- (b) The centralization of all information concerning Franco-Vietnamese legal cooperation;
- (c) The organization of lecture series in the legal field on topics to be mutually agreed upon;
- (d) Participation in the monitoring and planning of internships and support for the organizing of exchanges;
- (e) Support for cooperation with universities and the development of research in the legal field.

Article 5

The Law Centre shall offer the following services:

- (a) Instruction in legal French according to a curriculum to be mutually agreed upon by the Parties.

Participants in the course in legal French must possess either a university degree with a specialization in law or significant professional experience in the legal field. The Law Centre shall be open to students in their last year at the Ecole Supérieure de Droit, the Law Faculty of the University of Hanoi and the Institute of International Relations and to managerial staff of the Académie Nationale d'Administration and the Institut du Droit et de l'Etat;

- (b) Intensive instruction in legal French during the months of July and August;
- (c) Linguistic preparation of Vietnamese students for study in schools, institutes or other institutions engaged in cooperation in the legal field, such as the Institut International d'Administration Publique and the Institut International du Droit du Développement, in advanced educational institutions such as the Ecole Nationale d'Administration and the Ecole Nationale de la Magistrature, in training centres for lawyers and notary publics, in the offices of lawyers and notary publics, in universities and in administrative bodies such as the Council of State;
- (d) The Organization of regularly scheduled lectures and missions on topics to be mutually established. The Law Centre shall also produce bilingual texts of documents used in seminars, audiovisual materials and translations of lectures;
- (e) A centre for documentation of French and Vietnamese legal texts, which will be open to professionals and students.

Article 6

The Law Centre shall be organized to include:

- An Advisory Committee;
- A Director and a Deputy Director.

Article 7

The Advisory Committee shall be composed of 12 members with equal representation: